

efbe-Schott®

Face tanner

Gesichtssolarium

Bronzeur pour le visage

Bronceador para del cara

Solarium do twarzy i ciała

Gezichtsbruiner

Horské slnko

Horské slunce



I/B Version
230706

SC GB 904

220-240V~ 50Hz 65W

SC GB 906

220-240V~ 50Hz 90W

SC GB 908

220-240V~ 50Hz 130W

TABLE OF CONTENTS – INHALTSVERZEICHNIS – SOMMAIRE TABLA DE CONTENIDO – SPIS TREŚCI – INHOUDSOPGAVE – OBSAH

ENGLISH

Parts description	4
Important safeguards	6
Delivery and packaging	10
Skin tanning introduction	10
Tanning plan	12
Operation	15
Cleaning and care	15

DEUTSCH

Teilbeschreibung	4
Sicherheitsvorschriften	17
Lieferumfang und Verpackung	21
Wissenswertes	21
Bestrahlungsanleitung	23
Bedienung	26
Reinigung und Pflege	26

FRANÇAIS

Description des parties	4
Consignes de sécurité	28
Contenu et emballage	32
Introduction au bronzage	32
Plan des séances	34
Utilisation	37
Nettoyage et entretien	38

ESPAÑOL

Descripción de las partes	4
Consejos de seguridad	40
Entrega y embalaje	44
Introducción	44
Plan de bronceado	46
Funcionamiento	49
Limpieza y cuidados	49

POLSKI

Opis części	4
Instrukcje bezpieczeństwa	50
Opakowania	55
Opalanie skóry – wstęp	55
Plan naświetlań	57
Użytkowanie	60
Czyszczenie	60

NEDERLANDS

Onderdelenbeschrijving	4
Veiligheidsvoorschriften	62
Verpakking	66
Introductie	66
Bruiningsschema	68
Gebruik	71
Reiniging	71

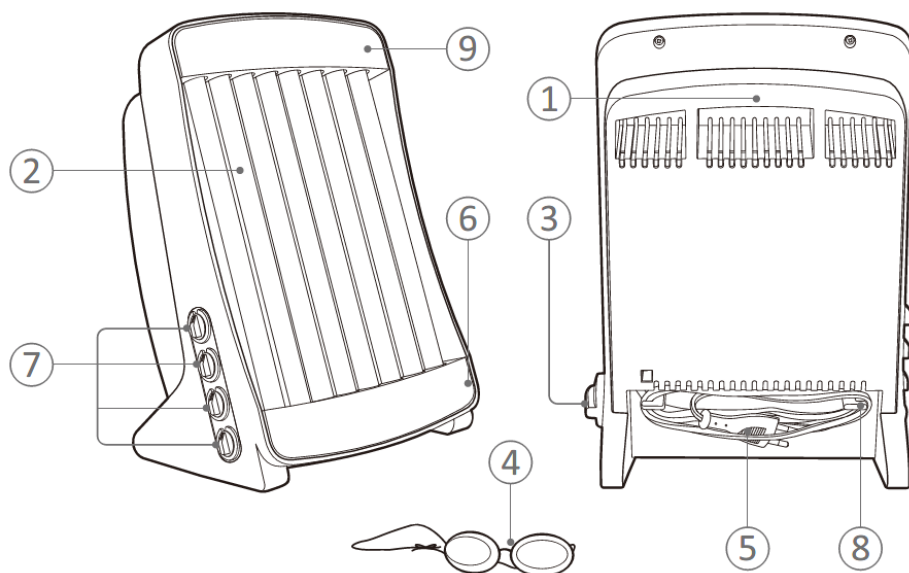
SLOVENSKY

Popis častí	4
Dôležité bezpečnostné pokyny	73
Rozsah dodávky a balenia	77
Úvod opalovanie kože	77
Opalovací plán	78
Prevádzka	82
Čistenie a údržba	82

ČESKY

Popis součástí	4
Důležité bezpečnostní pokyny	84
Rozsah dodávky a balení	88
Úvod opalování kůže	88
Opalovací plán	90
Provoz	93
Čištění a údržba	93

PARTS DESCRIPTION – TEILBESCHREIBUNG
DESCRIPTION DES PARTIES – DESCRIPCIÓN DE LAS PARTES
OPIS CZĘŚCI – ONDERDELENBESCHRIJVING
POPIS ČASTÍ – POPIS SOUČÁSTÍ



ENGLISH

1. Carrying handle
2. UVA lamps
SC GB 904: 4 pcs.
SC GB 906: 6 pcs.
SC GB 908: 8 pcs.
3. Timer
4. Safety goggles
5. Power cord
6. Lower tube cover
7. Memory knobs
8. Cord storage compartment
9. Upper tube cover

DEUTSCH

1. Tragegriff
2. UVA-Lampen
SC GB 904: 4 Stk.
SC GB 906: 6 Stk.
SC GB 908: 8 Stk.
3. Zeitschaltuhr
4. Schutzbrille
5. Netzanschlussleitung
6. Untere Röhrenabdeckung
7. Memoknöpfe
8. Kabelstaufach
9. Obere Röhrenabdeckung

FRANÇAIS

1. Poignée dans la paroi arrière
2. Lampes UVA
SC GB 904 : 4 pcs.
SC GB 906 : 6 pcs.
SC GB 908 : 8 pcs.
3. Minuterie
4. Lunettes de sécurité
5. Câble d'alimentation
6. Couvercle des tubes inférieur
7. Bouton de mise en mémoire
8. Compartiment de rangement du câble
9. Couvercle des tubes supérieur

POLSKI

1. Uchwył do przenoszenia
2. Lampy UVA :
SC GB 904: 4 szt.
SC GB 906: 6 szt.
SC GB 908: 8 szt.
3. Zegar
4. Okulary ochronne
5. Kabel przyłączeniowy do sieci
6. Dolna osłona lamp
7. Pokrętła pamięci
8. Schowek na przewód
9. Górna osłona lamp

SLOVENSKY

1. Rukoväť na prenášanie
2. UVA lampy
SC GB 904: 4 ks
SC GB 906: 6 ks
SC GB 908: 8 ks
3. Časovač
4. Ochranné okuliare
5. Napájací kábel
6. Spodný kryt trubíc
7. Pamäťové gombíky
8. Priehradka na uloženie kábla
9. Horný kryt trubíc

ESPAÑOL

1. Asa de transporte
2. Lámparas UV
SC GB 904: 4 pcs.
SC GB 906: 6 pcs.
SC GB 908: 8 pcs.
3. Temporizador
4. gafas de seguridad
5. Cable de alimentación
6. Cobertura de tubos inferior
7. Botones de memoria
8. Compartimento para guardar el cable
9. Cobertura de tubos superior

NEDERLANDS

1. Draaggreep
2. UVA-lampen
SC GB 904: 4 stuks
SC GB 906: 6 stuks
SC GB 908: 8 stuks
3. Timer
4. Veiligheidsbril
5. Netsnoer
6. Onderste buisdeksel
7. Geheugenknoppen
8. Snoeropbergvak
9. Bovenste buisdeksel

ČESKY

1. Rukojeť pro přenášení
2. UVA lampy
SC GB 904: 4 ks
SC GB 906: 6 ks
SC GB 908: 8 ks
3. Časovač
4. Ochranné brýle
5. Napájecí kabel
6. Spodní kryt trubíc
7. Paměťové knoflíky
8. Přehradka na uložení kabelu
9. Horní kryt trubíc

ČESKY

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím spotřebiče si pozorně přečtěte tento návod a vždy dodržujte bezpečnostní a provozní pokyny. Uchovejte si tento návod pro budoucí použití. Pokud se zařízení předává dále, musí být přiložen i tento návod, protože je nezbytnou součástí produktu.

Důležité: *Tento spotřebič mohou používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností nebo znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo dostaly pokyny týkající se bezpečného používání spotřebiče a souvisejících rizik. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, pokud nejsou starší 8 let a nejsou pod dozorem. Spotřebič a jeho napájecí kabel nikdy nenechávejte bez dozoru a v dosahu dětí mladších 8 let nebo nezodpovědných osob, zejména pokud je zapojen v elektrické síti nebo když se ochlazuje.*

- ❑ Přístroj připojujte pouze ke zdroji střídavého proudu s napětím 230 voltů.
- ❑ Pokud napájecí kabel nebo spotřebič vykazuje jakékoli známky poškození, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznický servis nebo kvalifikovaný odborník (*), aby se předešlo jakémukoliv nebezpečí.
- ❑ Ujistěte se, že větrací otvory na zadní straně zařízení nejsou během používání zakryté.
- ❑ Z technických bezpečnostních důvodů nikdy nenechte do přístroje téct vodu a nikdy jej neponořujte do vody.
- ❑ Nepoužívejte spotřebič v blízkosti vody nebo vlhkých prostor (například v koupelně, při sprše nebo u bazénu).
- ❑ Spotřebič nepoužívejte, pokud je časovač vadný.
- ❑ Přístroj není vhodný pro použití v prostorech, kde hrozí nebezpečí výbuchu.
- ❑ Po použití spotřebič odpojte od elektrické sítě.

- ❑ Před uskladněním nechte zařízení vždy vychladnout. (Čas chlazení: cca 15 minut)
- ❑ Některé materiály, které při vystavení slunečnímu záření vyblednou (například obrazy), by neměly být příliš dlouho vystaveny ultrafialovému záření spotřebiče.
- ❑ Osoby, kteří nejsou uživateli, a zejména děti, nesmí být přítomni, když se zařízení používá.
- ❑ Trvání expozice by nemělo přesáhnout osobní minimální erytémovou dávku (MED), tzn. j. minimální dávku UV záření, která způsobuje citelné zarudnutí kůže. Pokud se erytém (zarudnutí kůže) objeví několik hodin po opalování, nemělo by dojít k další expozici. Po týdenní přestávce je možné v kůře pokračovat od začátku opalovacího plánu.
- ❑ Pokud se do 48 hodin po první expozici vyskytnou neočekávané účinky, jako je svědění, před dalším použitím zařízení vyhledejte lékařskou pomoc.
- ❑ Ultrafialové záření vyzařované sluncem nebo elektronickými zařízeními může způsobit nevratné poškození pokožky nebo očí. Tento biologický účinek závisí na kvalitě a množství záření a individuální citlivosti pokožky a očí člověka na ultrafialové světlo.
- ❑ Nadměrná expozice může způsobit spálení od slunce. Opakované nadměrné vystavování se UV záření vyzařovanému sluncem nebo elektronickými zařízeními může vést k předčasnému stárnutí pokožky a zvýšenému riziku rakoviny kůže. Tato rizika se zvyšují s každým vystavením UV záření.
- ❑ Nadměrné vystavování se UV záření může vést k zánětu povrchu nechráněného oka a za určitých okolností až k poškození sítnice. Opakované vystavení ultrafialovému světlu může přispět k rozvoji šedého zákalu.
- ❑ V případě vysoké citlivosti nebo alergických reakcí na UVA paprsky, před použitím zařízení vyhledejte lékařskou pomoc.

Zařízení vyzařující UV záření **nesmí** používat:

- ❑ osoby mladší 18 let;
- ❑ osoby, které mají tendenci dostávat pihy;
- ❑ osoby s přirozenými červenými vlasy;
- ❑ osoby s atypickými změnami zbarvení oblastí kůže;
- ❑ osoby, které mají na těle více než 16 pigmentových znamének (průměr 2 mm nebo většími);
- ❑ osoby s atypickými mateřskými znaménky (atypická mateřská znaménka jsou popsána jako asymetrická mateřská znaménka o průměru větším než 5 mm a s různou pigmentací a nepravidelnými okraji);
- ❑ osoby trpící úpalem;
- ❑ osoby, které se nemohou opalovat nebo se neopalují, aniž by se spálily na přímém slunci;
- ❑ osoby, které mají tendenci se spálit na přímém slunci;
- ❑ osoby, které v dětství opakovaně utrpěly těžké popáleniny od slunce;
- ❑ osoby, které trpí nebo trpěly rakovinou kůže nebo mají predispozici k rakovině kůže;
- ❑ osoby, jejichž prvostupňovým příbuzným byl diagnostikován melanom (maligní melanom);
- ❑ osoby, které se léčí na nemoci spojené s citlivostí na světlo;
- ❑ osoby užívající léky proti citlivosti na světlo.

Při používání zařízení je třeba dodržovat následující opatření:

- ❑ Vždy noste přiložené ochranné brýle; kontaktní čočky a sluneční brýle nikdy nejsou rovnocennou náhradou za ochranné brýle.
- ❑ Před expozicí odstraňte veškerý make-up; nepoužívejte opalovací krém ani přípravky, které urychlují opalování.
- ❑ Určité zdravotní stavy nebo vedlejší účinky léků mohou být zesíleny ultrafialovým zářením; máte-li pochybnosti, vyhledejte lékařskou pomoc.

- Mezi prvními dvěma opalováními nechte přestávku alespoň 48 hodin.
- Nikdy se neopalujte a nepoužívejte přístroj ve stejný den.
- Dodržujte prosím doporučení týkající se trvání použití, přestávek a vzdálenosti od lamp.
- Vyhledejte lékařskou pomoc, pokud se na kůži objeví přetrvávající otoky nebo bolavá místa nebo pokud se začnou měnit pigmentové skvrny.
- Vždy chraňte citlivé oblasti pokožky, jako jsou jizvy, tetování a pohlavní orgány, před vystavením ultrafialovému záření.

(*) Kvalifikovaný odborník: poprodejní oddělení výrobce nebo dovozce nebo jakákoli osoba, která je kvalifikovaná, schválená a kompetentní provádět tento druh oprav, aby se předešlo všem nebezpečím.

ROZSAH DODÁVKY A BALENÍ

Nejprve zkontrolujte, zda je obal nepoškozený a kompletní. Pokud některé části chybí, zařízení nepoužívejte, ale kontaktujte svého prodejce nebo servisní středisko.

Rozsah dodávky

- Zařízení
- Bezpečnostní brýle
- Návod k použití

Balení

Obal je vyroben ze surovin šetrných k životnímu prostředí. Je opětovně použitelný nebo se může vrátit k recyklaci. Nepoužitý obalový materiál řádně zlikvidujte. Jakékoliv poškození při přepravě okamžitě nahlasejte prodejci.

Balící fólie vždy uchovávejte mimo dosah dětí. Hrozí nebezpečí udušení!

ÚVOD OPALOVÁNÍ KŮŽE

Slunce

Slunce je zdrojem života na Zemi. Světlo a teplo slunce – jak každý ví ze změny ročních období a z dovolenkových zkušeností – mají velký vliv na naše zdraví a naši fyzickou pohodu. Opalování pokožky zvyšuje přirozené sebevědomí a osobní pohodu zdravým atraktivním vzhledem. Opalování zároveň plní svůj biologický účel ochrany pokožky před spálením sluncem. před dovolenou.

Opalování

K opalování dochází přes určitou část světelného spektra, přičemž nezáleží na tom, zda je světlo vytvářeno přirozeně nebo uměle. Sluneční světlo se skládá z viditelné části, kterou vnímáme jako světlo a z neviditelné části, kterou vnímáme například jako teplo a skládá se také z paprsků, které mohou naši kůži spálit.

Paprsky, které kůži opalují jsou v oblasti neviditelného UV záření, které se dělí na UVA, UVB a UVC záření. Pro optimální opálení je vhodné co nejintenzivnější UVA záření, s velmi malým podílem UVB záření a žádnými UVC paprsky. UVC paprsky jsou zachycovány zemskou atmosférou, zatímco UVA a UVB paprsky opalují kůži. Relativně vysoký podíl UVB paprsků ve slunečním záření způsobuje při bledé kůži rychlé a přehnané zarudnutí a podráždění, a nakonec spálení kůže (úpal).

UVA – Opalování

UVA horská slunce Schott mají podíl záření UVA k UVB, který je vhodnější než složení v přirozeném slunečním záření. Intenzita opalovacího UVA záření je daleko vyšší než ve slunečních paprscích a také podíl škodlivého UVB podíl je snížen na zlomek. Ve srovnání se sluncem se rychleji opálíme a bez spálení. Dosažitelný barevný odstín je podobný jako při přirozeném slunci. Je známo, že u každého člověka je reakce kůže na sluneční paprsky odlišná.

Typy kůže a časy ozařování

Každý má zkušenosti s opalováním vlastní kůže pod přímým slunečním zářením. Odpovídající bude i reakce při umělém opalování. Ti, kteří tolerují hodně slunce, se mohou opalovat rychleji a ti, kteří se hůře opálí na slunci, mají menší šanci na úspěch, i když jsou vystaveni opalování UVA.

Rozdělení kožních typů podle reakce předem neopalované kůže na přirozené slunce:

Typ pleti	Reakce kůže a etnická příslušnost
I	Vždy rychlé spálení, žádné nebo jen nepatrné opálení, i po opakovaném ozařování (keltský typ).
II	Skoro vždy spálení, slabé opálení i po opakovaném opalování (světlý evropský typ).
III	Občasné spálení, pokročilé opálení po opakovaném ozařování (tmavý evropský typ).
IV	Vzácné spálení, rychlé a výrazné opálení (středomořský typ).

Při určování individuálního času expozice buďte opatrní, vždy berte v úvahu své osobní zkušenosti s opalováním.

Používání opalovacího přístroje se doporučuje pouze lidem s typem pokožky II, III a IV.

Lidé s typem pokožky I a děti mladší 14 let se nemohou opalovat ani na přirozeném slunci, ani při použití solária.

OPALOVACÍ PLÁN

V závislosti na typu vaší pokožky se při používání opalovacího zařízení doporučuje následující posloupnost opalování:

SC GB 904

Minimální vzdálenost od zařízení: 5 cm.

Interval mezi dvěma ozařováními musí být alespoň 48 hodin!

Typ pleti	II	III	IV	
1. Ozařování	10	10	10	Min.
2. Ozařování	11	12	12	Min.
3. Ozařování	12	14	16	Min.
4. Ozařování	14	16	19	Min.
5. Ozařování	15	18	22	Min.
6. Ozařování	16	21	25	Min.
7. Ozařování	18	23	28	Min.
8. Ozařování	19	25	31	Min.
9. Ozařování	20	27	34	Min.
10. Ozařování	22	29	37	Min.
11. Ozařování	23	32	40	Min.
12. Ozařování	24	34	44	Min.
Počáteční ozařování	10	10	10	Min.
Počáteční dávka	100	100	100	J/m ²
Maximální doba ozařování	25	35	45	Min.
Konečná dávka	250	350	450	J/m ²
Max. počet ozařování za rok	60	43	33	
Roční dávka	15	15	15	kJ/m ²

SC GB 906

Minimální vzdálenost od zařízení: 5 cm.

Interval mezi dvěma ozařováními musí být alespoň 48 hodin!

Typ pleti	II	III	IV	
1. Ozařování	7	7	7	Min.
2. Ozařování	8	9	9	Min.
3. Ozařování	9	10	12	Min.
4. Ozařování	10	12	14	Min.
5. Ozařování	11	13	16	Min.
6. Ozařování	12	15	18	Min.
7. Ozařování	13	17	21	Min.
8. Ozařování	14	18	23	Min.
9. Ozařování	15	20	25	Min.
10. Ozařování	16	21	27	Min.
11. Ozařování	17	23	30	Min.
12. Ozařování	18	25	32	Min.
Počáteční ozařování	7	7	7	Min.
Počáteční dávka	100	100	100	J/m ²
Maximální doba ozařování	18	25	32	Min.
Konečná dávka	250	350	450	J/m ²
Max. počet ozařování za rok	60	43	33	
Roční dávka	15	15	15	kJ/m ²

SC GB 908

Minimální vzdálenost od zařízení: 5 cm.

Interval mezi dvěma ozařováními musí být alespoň 48 hodin!

Typ pleti	II	III	IV	
1. Ozařování	6	6	6	Min.
2. Ozařování	7	8	9	Min.
3. Ozařování	8	9	11	Min.
4. Ozařování	9	11	13	Min.
5. Ozařování	10	12	15	Min.
6. Ozařování	11	14	17	Min.
7. Ozařování	12	15	19	Min.
8. Ozařování	13	17	21	Min.
9. Ozařování	14	18	23	Min.
10. Ozařování	14	20	25	Min.
11. Ozařování	15	21	27	Min.
12. Ozařování	16	23	29	Min.
Počáteční ozařování	6	6	6	Min.
Počáteční dávka	100	100	100	J/m ²
Maximální doba ozařování	16	23	29	Min.
Konečná dávka	250	350	450	J/m ²
Max. počet ozařování za rok	60	43	33	
Roční dávka	15	15	15	kJ/m ²

Pokud máte pocit, že doporučená doba expozice je příliš dlouhá (zejména když je vaše pokožka velmi napnutá a citlivá), snižte dobu expozice, například o 25 % nebo více.

PROVOZ

Nejprve připojte opalovací zařízení k elektrické síti.

Zapnutí

- Otočte ovládací knoflík časovače (3) doprava a nastavte požadovaný čas expozice.
- Opalovací zařízení je zapnuto a časovač je aktivován.
- Po uplynutí časovače se přístroj automaticky vypne.
- **Nepřekračujte doporučenou dobu ozařování!**
- **Nikdy se nepřetržitě nevystavujte UV záření!**

Doporučení týkající se ozařování

- Mírně otáčejte hlavu doleva a doprava, abyste zajistili rovnoměrné opálení.
- Během ozařování vždy noste ochranné brýle, abyste si chránili oči.
- Lampy se zahřívají jen mírně a lze se jich bez rizika dotknout i při používání.

Paměťové knoflíky

- Každému uživateli je přiřazen jeden ze 4 paměťových knoflíků (7).
- Opalování lze dokumentovat a monitorovat pomocí paměťových knoflíků.
- Po každém ozařování je třeba posunout knoflík paměti o jeden stupeň dále do další polohy.
- Lze nastavit libovolný čas expozice bez ohledu na polohu knoflíku paměti.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Před čištěním přístroj vždy odpojte od elektrické sítě!
- V případě potřeby vyčistěte kryt přístroje vlhkou (ne mokrou) houbou nebo hadříkem.

Opravy

- Pokud se lampy po zapnutí nerozsvítí, lampami mírně pootočte oběma směry.
- Pokud jsou reklamujete funkční zařízení s nesvítícími, ale funkčními žárovkami, nevztahuje se na to záruka.
- Nezodpovídáme za rozbití skla ani v případě nového přístroje, ani za poškození při přepravě na přístrojích na opravu, které byly zaslány k reklamaci v nevhodném obalu.
- Doporučujeme uschovat všechny části původního balení.
- Jakékoliv opravy, včetně výměny napájecího kabelu, může provádět pouze výrobce, jeho zákaznický servis nebo podobně kvalifikovaný technik, aby se předešlo jakémukoli nebezpečí.

Náhradní lampa pro opalovací zařízení

- UVA lampy lze nahradit pouze stejnými typy:

Cleo Compact 15W, 15-O-9/3,9

- Upevňovací šrouby na zadní straně zařízení odšroubujte směrem nahoru.
- Odstraňte kryty.
- Otočte lampu o 90°, aby se dala vyjmout z objímky.

Poznámka: Jako všechny žárovky, i zářivky obsahují specifické přísady. Nepatří do komunálního odpadu. Poškozené radiační trubice se likvidují jako nebezpečný odpad.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ – SMĚRNICE 2012/19 / EU

Kvůli ochraně našeho životního prostředí a lidského zdraví by se měl odpad z elektrických a elektronických zařízení likvidovat v souladu se specifickými pravidly se zapojením se dodavatelů i uživatelů.



Z tohoto důvodu, jak signalizuje symbol  na štítku se jmenovitými údaji nebo na obalu, byste toto zařízení neměli vyhazovat spolu s netříděným komunálním odpadem. Uživatel má právo přinést výrobek na sběrné místo komunálního odpadu, které provádí recyklaci odpadu prostřednictvím opětovného použití, recyklace nebo použití pro jiné účely v souladu se směrnicí.

ERP DEKLARACE – NAŘÍZENÍ 1275/2008/EC

My, Efbe-Schott Elektrogeräte GmbH, tímto potvrzujeme, že náš výrobek splňuje požadavky nařízení 1275/2008/ES. Náš výrobek nedisponuje pohotovostním režimem, protože tento výrobek se ihned po ukončení provozu zcela vypne a v důsledku toho nespotřebovává elektrickou energii!

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Garantujeme shodu produktu se zákonem předepsanými normami. Úplné prohlášení o shodě si můžete vyžádat na naší adrese níže:

Efbe Elektrogeräte GmbH, Gustav-Töpfer-Str. 6, 07422 Bad Blankenburg, Německo



Návod k obsluze je na požádání k dispozici také v elektronické formě v poprodejním servisu (viz záruční list)..

efbe-Schott[®]

Efbe-Schott

Efbe Elektrogeräte GmbH

Gustav-Toepfer-Straße 6

07422 Bad Blankenburg / Thuringia - Germany

Tel: +49 36741 70268

Fax: +49 36741 70227

service@efbe-schott.de

www.efbe-schott.de

